



L'any més dur

Doncs sí, l'any que hem encetat serà encara més dur que els anteriors. Les promeses, les esperances, no s'estan confirmant, ans al contrari. No únicament en allò que fa referència a l'economia general i als nivells d'ocupació, sinó també en l'enduriment d'altres aspectes: polítics, socials i culturals. Així, al costat del procés de reafirmació nacional que amplis sectors del món polític del Principat –en representació d'altres amplis sectors de la societat catalana– estan tractant d'endegar, les condicions econòmiques i socials en què cal emmarcar-ho es compliquen i s'agregen cada cop més.

Pel que fa a l'AELC, l'any es presenta força complicat. La nova legislació sobre la compensació per còpia privada ha reduït brutalment els ingressos de CEDRO, amb prou feines per mantenir l'estructura en espera d'una nova ordenació, per convenciment del govern de Madrid o per pressió de la Unió Europea, atès l'incompliment de les directives sobre el tema. Però mentre això no es produeix, la quantitat que en rebrà l'Associació per a projectes i activitats serà quasi simbòlica, menys d'un 10% d'allò que vam rebre l'any passat, que ja era menys de la meitat de l'any anterior...

Pel que fa al suport de la Generalitat, a través de la renovada Institució de les Lletres Catalanes, les perspectives pressupostàries són de nova retallada dràstica, que és probable que comporti també una rebaixa de la subvenció que en percebem (i que fa vuit anys que està congelada!). El relleu a la direcció, el fet que encara s'ha de constituir la Junta de govern emanada del renovat Consell assessor fa que a hores d'ara no hi hagi cap indicatiu concret al respecte. Allò que és segur és que la subvenció del 2012 encara no ha estat cobrada.

En aquesta conjuntura no sembla tampoc raonable demanar un esforç de finançament als associats, encara que la quota anual no s'ha incrementat des de fa molts anys. Per tant, inexorablement, les retallades també arribaran als serveis i activitats de l'AELC. Estudiarem com afectar al mínim les prestacions més generals, assegurar temes fonamentals com l'assessoria jurídica i fiscal i mantenir l'activitat en les dues «comunitats autònomes» on els atacs a la llengua i la cultura catalana són més constants i agressius... I buscarem finançaments puntuals que permetin algun projecte de més magnitud. Us anirem informant i, si us plau, comuniqueu-nos qualsevol idea o mesura que sigui positiva en aquest mal any, que tant de bo sigui el darrer de la davallada.

L'AELC commemora el seus 35 anys

Fa cinc anys, amb ocasió del 30è aniversari, vam poder obsequiar els socis amb una litografia cedida gentilmente pel nostre consoci Ràfols-Casamada.

Amb ocasió del recent 35è aniversari us oferim el facsimil de l'acta fundacional, signada per la comissió gestora inicial. Esperem que el trobeu un element commemoratiu adient.

Palma va donar el tret de sortida als actes de commemoració dels trenta-cinc anys de l'Associació, amb una reflexió en comú sobre la situació política i institucional a les Illes i les intervencions de Guillem-Jordi Graells, Miquel Bezares i un brindis a càrrec d'Antoni Vidal Ferrando. Uns dies després a València es va recordar Joan Fuster en l'any en què es commemoraven els noranta anys del seu naixement, vint des de la seva mort, cinquanta de la publicació de *Nosaltres, els valencians* i vint-i-cinc de la seva presidència a l'AELC, amb paraules de Guillem-Jordi Graells, Ramon Guillem, Josep Ballester i Josep Piera.

L'acte de Barcelona va voler ser un homenatge al primer president de l'Associació, Josep M. Castellet. Pere Gimferrer va dedicar-li unes paraules i se li va lliurar una còpia facsimil de l'acta fundacional. També van intervenir-hi Guillem-Jordi Graells, que va reiterar el compromís a seguir amb dedicació i entusiasme tot i les dificultats del moment, i Maria Mercè Roca, que va parlar sobre el present, passat i futur de l'Associació. El Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya Ferran Mascarell va cloure l'acte amb la seva intervenció.



Maria Mercè Roca, Guillem-Jordi Graells, Ferran Mascarell, Josep M. Castellet i Pere Gimferrer durant l'acte a la Biblioteca Jaume Fuster de Barcelona. © AELC/Carme Esteve.

El període d'eleccions a la Junta ha començat

El termini d'admissió de candidatures acaba el 17 de febrer, i l'única condició per presentar-s'hi és estar al corrent de pagament amb l'Associació. A partir del 20 de febrer es comunicaran els candidats per iniciar el període de votacions.

Per a la convocatòria d'eleccions a la Junta de l'Associació s'ha establert per sorteig un Comitè electoral, una mesura a la qual la Junta actual es va comprometre en assemblea ara fa dos anys. Aquest Comitè està format per tres socis de l'àrea barcelonina, que es fan càrrec de tot el procés amb el suport logístic de l'oficina, més un soci del País Valencià i un de les Illes, que seran responsables de l'acte electoral en les assemblees territorials respectives i validaran els vots emesos per al seu trasllat a l'assemblea general. Els càrrecs que es renoven són la Vicepresidència de les Illes, la Vicepresidència del País Valencià, la Tresoreria, la Secretaria, dues vocalies del País Valencià i una vocalia del Principat.

La Institució de les Lletres Catalanes es renova

A principis de gener es va celebrar la reunió constitutiva del nou Consell assessor de la Institució de les Lletres Catalanes, després que el primer de gener entressin en vigor els nous estatuts de la Institució. En aquesta reunió es va acordar la continuïtat de Francesc Parcerisas en el càrrec de Degà de la ILC, que amb els nous estatuts passa a ser també president de la Junta de govern. El Conseller de cultura Ferran Mascarell va proposar el nomenament de Laura Borràs com a directora, en substitució d'Oriol Izquierdo al capdavant de la Institució.

Amb aquesta reforma dels estatuts l'AELC té tres representants al Consell assessor: el president Guillem-Jordi Graells, la vicepresidenta al Principat Maria Mercè Roca i Gemma Pasqual,

vocal del País Valencià. L'AELC també va acordar amb l'ACEC i el PEN Català que Joaquim Mallafrè representi els traductors literaris dins del Consell assessor. Aquest és l'òrgan consultiu de la ILC, i té com a funció emetre opinió, que és preceptiva, sobre les línies d'actuació i el funcionament intern de la Institució.

L'AELC també tindrà doble representació a la Junta de govern, a través de Guillem-Jordi Graells i Maria Mercè Roca. A la Junta de Govern li correspon la direcció de la Institució, amb tasques com l'aprovació de les línies bàsiques d'actuació, l'aprovació del pressupost i els comptes anuals, l'aprovació del reglament intern i dels informes preceptius sobre els projectes de bases i les convocatòries d'ajuts a la literatura, entre d'altres.

Sant Sebastià Literari contra els Premis Ciutat de Palma bilingües

Més d'una trentena d'escriptors i escriptores mallorquins es van congreguar el passat 20 de gener a la vetllada Sant Sebastià Literari, un acte alternatiu als Premis Ciutat de Palma organitzat per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, l'Obra Cultural Balear i el Centre Català del PEN per protestar contra la decisió de Cort de convertir en bilingües aquests guardons. Els autors van llegir fragments propis i de Salvador Espriu, Bartomeu Rosselló-Pòrcel i Marià Villangómez, entre d'altres, mostrant de manera contundent

el sentiment majoritari del món literari mallorquí a favor d'uns premis en català i de prestigi, i evidenciant per segon any el distanciament de l'Ajuntament i les Institucions balears amb els escriptors.

En el manifest fet públic en l'edició anterior, el qual va rebre unes 400 adhesions, els escriptors exigien ésser consultats a l'hora de prendre decisions que puguin

afectar o devaluar la consideració social i professional de la nostra literatura, i denunciaven el menyspreu i la indiferència cap a la llengua pròpia de l'equip de govern de la ciutat de Palma. La lamentable situació a què s'ha arribat aquest 2012 a les Illes demostra la nul·la predisposició de les institucions a establir un diàleg constructiu i per això es va considerar necessari continuar manifestant la posició dels escriptors mallorquins i reiterar el seu desacord, i el de tota la comunitat d'escriptors en llengua catalana, amb aquesta mesura.



Un moment del Sant Sebastià Literari a Can Alcover. © Núria Rincón/Última Hora.

Seminari sobre la Traducció: Traducció i autoria

Vota el teu candidat a Premi Jaume Fuster

El Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana distingeix un autor per la trajectòria de la seva obra, i té especial rellevància pel fet de ser concedit mitjançant la votació dels mateixos companys d'ofici socis de l'AELC. Després d'una primera ronda en què fins al 10 de febrer es podia votar qualsevol nom amb l'única restricció d'aquells que ja han estat guardonats en edicions anteriors, podeu votar el vostre candidat a premi entre els tres finalistes, a través del web de l'AELC, enviant-nos un correu electrònic o bé un fax.



La XXI edició del Seminari sobre la Traducció a Catalunya canvia d'ubicació per celebrar-se a l'Ateneu Barcelonès, el primer dissabte de març. El tema central és «Traducció i autoria», amb una conferència d'obertura a càrrec de Joan Sellent, presentat per Guillem-Jordi Graells. Anna Casassas parlarà amb Dolors Udina i Pau Vidal sobre drets morals, ideologia i traducció i, després d'una pausa, Rosa Agost moderarà una taula rodona amb Lluís Comes, Pau Joan Hernández i Joan Francesc Mirasota el títol Quin és el meu original? Bel Olid és, un any més, la coordinadora del Seminari, que s'organitza amb la col·laboració de la Universitat Autònoma de Barcelona, la Universitat Jaume I de Castelló, la Universitat Pompeu Fabra i la Universitat de Vic.

Actualitza les teves dades a la Llista de traductors

Un dels serveis que ofereix el web de l'AELC és la Llista de traductors. Es tracta d'una borsa de treball que té com a objectiu facilitar informació i el contacte directe entre persones i empreses que vulguin sol·licitar els serveis dels professionals de la traducció associats a l'AELC. Aquest apartat del web va rebre 2.500 visites durant el 2012 i té incorporats uns 170 traductors. En cas que hi vulguis ser només cal que et posis en contacte amb nosaltres, i si ja hi ets present t'agraïrem que ens enviïs les possibles actualitzacions del teu currículum.



Amb el suport de:



Per a qualsevol qüestió podeu contactar amb l'Associació (Carme/Josep)

Carrer de la Canuda 6, 5è (Ateneu Barcelonès) 08002 Barcelona

Tel. 93 302 78 28 Fax 93 412 58 73

aelc@escriptors.cat www.escriptors.cat

Horari d'atenció: dilluns a divendres de 10.00 a 14.00 i de 15.00 a 20.00 h.

Disseny: Insòlit Impressió: Derra Dipòsit legal: B-19.800-2012